

О НЕКОТОРЫХ ФРЕЙМАХ КОНЦЕПТА «МОЛОДОСТЬ / YOUTH» В АНГЛИЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Язык – это лишь небольшая часть целостного явления, которое мы стремимся познать. Однако в качестве формы существования мышления и, главное, как средство общения язык стоит в одном ряду с культурой. Изучение языка не ограничивается изучением лексики и грамматики.¹

Описание лексики может быть представлено как результат познавательной деятельности человека, который отражается в общих концептах. Именно с помощью концепта культура входит в ментальный мир человека, а человек, в свою очередь, влияет на культуру.

В данной статье рассматривается определение концепта «Молодость» в английском языке.

С. Аскольдов считал, что, «какой бы индивидуальностью не были проникнуты смысловые значения художественных слов, в них всегда заключена та или иная общность. Их разнообразные смысловые значения имеют всегда несколько общих точек пересечения». В ходе исследования посредством сопоставительного анализа выявляются сходства и различия в употреблении слов «молодость» и «youth», и словосочетаний с ними в пословицах и фразеологических оборотах.

Молодость – емкое, многогранное понятие, которое интерпретируется с позиций разных научных знаний. Нам представляется интересным рассмотреть понятие «молодость» с точки зрения англо-американского восприятия данного феномена. Важно отметить, что концепт «молодость» еще не рассматривался учеными с позиции когнитивной лингвистики.

Интересно отметить, что понятие молодости в различных культурах рассматривается по-разному. Подтверждением данного факта являются паремии и фразеологические единицы с компонентом «молодость». Представляется важным выявить общее и специфическое в отражении феномена «молодость» в английской языковой картине мира.

В англоязычном словаре «Longman dictionary of English language and culture» отмечается, что «*Youth is the period of being young, especially the period between being a child and being fully grown; early life*» (Молодость – это период жизни между детством и взрослостью; ранняя жизнь) [England, Addison Wesley Longman, 1998, 1568 p.].

Словарь «Collins Cobuild English Language Dictionary» трактует «молодость» как: «The period of life from puberty to the attainment of full growth; adolescence» (Период жизни от подросткового возраста до достижения зрелости; юность) [England, Collins Publishers, the University of Birmingham, 1996, 1703 p.].

Выше приведенные словарные дефиниции показывают, что в английском языке приоритетным при характеристике молодости является физический признак. Молодость – это определенный период жизни, расцвет жизни человека. Данный признак является принципиально важным для отражения специфики восприятия

исследуемого явления в англо-американских паремиях и фразеологических единицах. Английское толкование концепта «молодость» включает в себя не только возрастной период, но и определенные качества, присущие молодым людям. Несмотря на то, что для каждого человека концепт индивидуален, его все же можно разделить на фреймы согласно значениям, закрепленным в словаре. Основываясь на определении Оксфордского словаря, можно разделить концепт «Youth» на 4 фрейма: *Period of life, Quality of life. Young people as a group, Early stage of development*. Хотя словарь не давал значения *Early stage of development*, мы сочли необходимым выделить его как фрейм, так как слово «Young» очень часто употребляется при описании не только людей, но и начальной стадии развития чего-то. Как, например, в следующих выражениях: *young potatoes, young wine, young viscose, young galaxy, young soil*.

Рассмотрим каждый фрейм в отдельности. Фрейм «*Period of life*» можно представить следующими слотами: *Childhood* и *Adolescence* (детство и юность). В эти два периода происходит формирование личности человека, его физическое, умственное и духовное развитие. В свою очередь слот «*Childhood*» можно разделить на следующие сабслоты: *Physical Development* (Физическое развитие). На ранних этапах ребенок учится говорить, ползать, ходить, бегать, и т.д. Основные навыки можно описать так: to crawl, to walk, to talk, to run. *Development of Cognitive Skills* (Познание). На начальном этапе детства (примерно до 3 лет) познание мира ребенком происходит через прикосновения, запахи, вкусы, т.е. посредством чувств (чувственное восприятие). Поэтому этот процесс можно описать следующими глаголами: to touch, to smell, to taste, to feel. Взрослея, ребенок начинает познавать мир через книги, задавая вопросы, слушая, и т.д. Поэтому в данный сабслот выделяет следующие глаголы: to read, to write, to , to think, to ask, to keep in mind, *Emotional Development* (Выражение эмоций). Данный сабслот представляет собой то, как личность (в нашем случае, ребенок) выражает эмоции. Он смеется, плачет, улыбается, хмурится, глаголы to cry, to smile, to shout, to frown, to laugh показывают эти выражения в английском языке. *Spiritual Development* (Духовное развитие). Духовное развитие ребенка происходит посредством привития ценностей. Ему объясняют, что плохо, а что хорошо, что можно делать, а что нельзя, что правильно, а что нет, и т.д. Мы представляем данный сабслот так: the child is aware of notions «right-wrong», «good-bad», «allowed-forbidden».

Слот «*Adolescence*» (Юность) делится на подобные сабслоты: *Further Physical Development*. На данном этапе жизни происходит дальнейшее физическое развитие человека. Поэтому мы рассматриваем данный сабслот так: strength, energy. *Development of Cognitive skills*. На этапе «Юность» подросток познает мир и окружающую действительность посредством чтения, вопро-

сов, наблюдения. При этом он уже размышляет и спорит, задумывается над чем-то. Наиболее подходящие глаголы и сочетания для характеристики данного слота следующие: to read, to listen, to reflect, to realize, to ask, to keep in mind, to argue. *Emotional Development*. Данный сабслот схож по структуре с сабслотом *Emotional Development* фрейма *Childhood*.

Отличие заключается лишь в том, что подросток выражает эмоции гораздо более бурно, чем ребенок. Поэтому мы представляем этот сабслот теми же глаголами (to cry, to smile, to shout, to frown, to laugh) и добавляем новые, более сильные: to brawl, to fight, to hug, и т.д. *Spiritual Development*. На данном этапе жизни подросток духовно развивается через телевидение, книги, Интернет, музыку, прессу. Семья и общество так же оказывают важное влияние на формирование его личности. Соответственно, данный сабслот представлен следующим образом: TV, music, Internet, friends, family, society. Итак, мы разделили фрейм «Period of life» на слоты по возрастному принципу и сабслоты в соответствии с навыками и качествами, приобретаемыми на каждом периоде.

Следует отметить, что, в английском фразеологическом корпусе содержится значительное количество единиц с компонентом «молодость», использующихся, главным образом, для оценки кого-либо / чего-либо. Второй (аксиологический) тип ФЕ² репрезентируют единицы, которые положительно или отрицательно характеризуют: молодого человека, женщину, ребенка, животного. Приведем примеры с положительной / отрицательной оценкой: молодой человек: *A young shaver* – Паренёк, юнец (сема – «незрелый, юный»); *Young devil* – Сущий дьявол (Молодой дьявол) (сема – «агрессивный, злой»).

К релевантным признакам вербализованного концепта «молодость» относятся: молодой – значит совсем юный, ещё не разбирающийся в жизни, «зелёный», наивный, беспечный. Во втором случае, «молодость» характеризуется негативными качествами, такими как, зло, агрессия.

Если молодой, значит способный нанести вред, полон сил для совершения не самых лучших поступков.

В значении фразеологизмов с семой «молодость» актуализируется также оценочная сема, коррелирующая с характеристикой женщины.

Ср.: *One's young woman* – Возлюбленная (разговорный вариант) (Чья-либо молодая женщина) сема – «любимая»; *Young lady* – Милая, любимая.

Любопытно отметить, что английские фразеологические единицы характеризуют ребенка по этнокультурологическому признаку. Например: *Young Tartar* – трудный, капризный ребенок. Вышеуказанная ФЕ представляет особый интерес для рассмотрения, поскольку буквальное значение, «Молодой татарин», не употребляется в русском языке для обозначения отношения к ребенку. В английском языке пейоративное, но в тоже время неагрессивное, обращение («трудный», «капризный») применимо к непослушному ребенку.

В корпусе аксиологических ФЕ имплицитно номинируется животное, сводящаяся к буквальному обращению: «какой-то, кто-то молодой», но она подразумевает в данном случае того или иного детеныша в мире фауны. Ср.: *Young one* – звереныш, детеныш (молодой). Представляется интересным отметить, что к релевантным признакам концепта

«молодость» во фразеологической единице *Young one* можно отнести: незащищенность, слабость маленького существа. Также как и ребенок, звереныш тоже нуждается в заботе и ласке взрослых. В данном примере актуализируется сема «детство, ранний возраст, начало жизни».

Небезынтересно подчеркнуть, что «молодость», как архетипический феномен, способна определять границы понятия «Времени», подтверждением чего являются следующие 3 примера третьего, темпорального, типа:

In the first blush of youth – В юности, в молодости;

Second youth – Вторая молодость

Remember one's young days – Вспоминать молодые годы;

В данных ФЕ время трактуется, как рождение, начало вселенной (т.е. как глобальное, универсальное понятие), а также как ранний человеческий возраст.

У англичан молодость ассоциируется с таким универсальными понятиями, как «вселенная», «ночь», что отражается в следующих фразеологических единицах: *The youth of the universe* (Начало вселенной); *The night is young* (Ещё не поздно). Понятие «ночь», как универсальное явление, метафоризируется и наделяется антропологическими качествами: метафорические репрезентации характеризуют ночь как молодую, сильную, могущественную.

В результате проведенного анализа можно сделать вывод о том, что, концепт «молодость» в англо-американских паремиях и фразеологических единицах имеет как универсальную (паремиологический корпус), так и этнокультурную специфику.³ К «молодым» сущностно обусловленным универсалиям традиционно относят тот факт, что в любой культуре и у любого народа молодость – это начало жизни, самое беззаботное время. В то же время, молодой – значит, праздно проводящий время, не имеющий жизненного опыта. Молодость понимается как один из самых прекрасных периодов жизни, в котором происходит становление личности, развитие моральных и физических качеств человека.

Литература

1. Авдеева О.А. Средства выражения концепта «возраст» в английском языке Текст. : автореф. дис. . канд. филол. наук / О.А. Авдеева. -СПб, 2008.22с
2. Кунин А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь: Около 20000 фразеологических единиц / А.В. Кунин 5-е изд., исправл. - М. : Живой язык, 1998. – 83с.
3. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта Текст. / И.А. Стернин. // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. статей. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 2001. - С. 56-64.
4. Collins Cobuild English Language Dictionary. – England, Collin Publishers, the University of Birmingham, 1996. – 1703 pp.
5. Longman Dictionary of English Language and Culture. – England, Addison Wesley Longman, 1998. – 1568 pp.
6. Maslova V.A. 2001. Linguoculture. Academia, Moscow
7. Oxford American Dictionary. 2008. OUP, Oxford1.
8. Random Dictionary of English. Random House Inc. England, 1995. – 1986